

# 妙法蓮華經淺釋

## THE DHARMA FLOWER SUTRA WITH COMMENTARY

### 【卷五 從地湧出品第十五】

#### ROLL FIVE, CHAPTER FIFTEEN: WELLING FORTH FROM THE EARTH

宣化上人講 COMMENTARY BY THE VENERABLE MASTER HUA

國際譯經學院記錄翻譯 TRANSLATED BY THE INTERNATIONAL TRANSLATION INSTITUTE

修訂版 REVISED VERSION

方才我說：佛教講堂或是中美佛教會的門是開著的，「來者不拒，往者不追」；現在我告訴你們：我們來者也拒，往者也要追。說，那不拒，怎麼又拒了？不追，怎麼又追了呢？我告訴你們：來修道的人，我們不拒；來偷東西的人，一定要拒絕他！他到這兒想要偷東西，你若不拒絕他，把我們這些個最值錢的寶貝都給偷去了；甚至於把和尚給偷去了，或者把比丘尼給搶去了！你說，你若不拒他，怎麼辦哪？是要拒！也就是好像那個神經病的人來，果護！你就要把他推出去；他偷蘋果，你就要把他蘋果給搶下來。那個偷蘋果的人，走了就不追，來的要拒，就是這樣子。那個學道的人，來了就不拒，那個不學道、不修道的，去了也不追。若是看還可以修道，他跑了，可以把他再拉回來，說：「不准你走！我這果護，就是護持道場的。不准你走！你若走，我就打你兩個嘴巴！」讓他一看，哦！要挨打了，不要走了！所以追，是追修道的；不追，是不追不修道的。不修道的人來，他跑了，就走快點更好。他若是賊——你知道他是賊，盡偷東西，來，你就要拒絕他。這是不追的要追，不拒的也要拒，你要明白這一點！

我再給你們講幾句話，我們這個道場，是「聞人免進賢人進」，頭一個「聞人」，就是沒有事情做那個「聞人」，免進，就是「不要進來」；

Earlier I said, "All who come are welcome; all who go are not pursued." Now I'm telling you, "All who come may be rejected; all who go may be pursued." Why are some welcome and some rejected, not pursued and pursued? Let me tell you. People who have come to cultivate, we will accept, people who have come to steal, we must reject! If you don't reject such persons, they will steal the most valuable things. They may even steal a bhikshu or a bhikshuni from us! What can you do then? We must reject them! For example, Guo Hu (Protection), when that mentally ill person came, you should have put him out. He stole an apple and you should have taken that apple back. That person who left with an apple should not be chased, and if he returns he should be refused entrance. A person, who has come to learn the Path, should not be turned down. Whoever has come and does not learn or cultivate the Path, should not be chased when he is gone. Someone with potential in cultivation who is leaving, can be pulled back and told, "You are not allowed to leave! I am protecting this monastery and I say that you can't go! If you're leaving, I'll slap in your face!" That will scare him and not to run away.

So we chase after those who cultivate the Path, but we do not pursue those who do not cultivate the Path. It's better for people who do not cultivate the Path to leave as soon as possible. If he is a thief—for sure, he should be rejected and not allowed to come in. That's the principle for welcoming and rejecting visitors to the monastery. You have to be clear about it!

賢人進，下邊那個「賢人」，就是「聖賢」，聖賢應該進來。「盜者休來道者來」，頭一個「盜」，就是「偷盜」的「盜」，偷盜的人不要來；道者來，下邊那個「道」，就是「修道」的「道」，修道的人，就可以來。我們這兒應該這樣子！

揚州高旻寺來果老和尚寫過一封信——我現在不是說的這個信，是說這個信封、這個 envelope。這個 envelope 怎麼樣呢？這個是用兩次的。怎麼樣用兩次呢？它原來是用過一次，就是人家給他寫的，他又把這個信封翻過來，用裏邊那面給我寫信。所以古來人家這些個大德高僧，無論對甚麼，都非常節約，非常的不浪費東西；就一張紙，都不隨便的用，寫幾個字就扔了。所以上次我寫那一首偈給果前，然後我又把它要回來；我叫他把那個偈頌裁去，我又把這張紙拿回來了。為甚麼這樣子呢？並不是連一張紙都捨不得，這個世界上的東西，我們都應該愛惜的！所以希望你們各位都不浪費任何東西。這也不知道為甚麼？你想一想，或者你知道。為甚麼呢？你盡那麼浪費東西，這無形中就沒有功德了；你就修行，也不容易成功的。所以我們修道的人，處處都要小心的。

下個禮拜天，我們賀地藏菩薩的生日；所有的人，我們都歡喜他來賀地藏菩薩的生日，也是那一天來慶祝虛老的生日。凡是你們有親戚、朋友或者父母、兄弟、姊妹，都可以叫他們來；在中午，最晚都要九點鐘或者十點鐘來。那麼十一點鐘我們喫飯，在九點鐘、十點鐘，我們就開始念《地藏經》。今年我們念念《地藏經》，那一天，把《地藏經》三卷都念了它。這是很少能遇見這麼好的機會，希望各位不要錯過這個機會！

☸ 待續

☸ To be continued

I'll tell you more. At our monastery, "Loiterers (sound *xien* in Chinese) keep away. The Worthy (sound *xien* too) enters." The first *xien* means idler. That's why no admittance is allowed. The second *xien* means a person of virtue and they should be welcome. "Robbers (*dau*) do not come in and cultivators (*dau*) enter." That's how we should run this place!

Elder Master Lai Guo of Kaomin Monastery at Yangzhou had written me a letter. I will not speak about the contents of the letter, but instead I will talk about the envelope. Why is that? The envelope was used twice. It was used as the second time. How was it used again? Someone wrote him a letter, and he turned it inside out and reused it. So, those lofty Masters in the past were all very frugal and would not waste any resources. They would not even casually throw away a piece of paper on which a few words were written. That's why, one time I wrote a verse to a disciple and later I asked him to cut out the verse and return the paper to me. Why? It's not that I cannot give a piece of paper away. We should cherish everything in the world! I hope each of you are not wasteful. You don't understand why? If you are continually wasteful, your merit and virtue will be imperceptibly gone, and even if you are cultivating the Path, you will not easily be successful. Therefore, cultivators have to be careful in all respects.

Next Sunday, we are going to celebrate the birthday of Earth Store Bodhisattva. Everyone is welcome to come for the celebration. That day is also the birthday of the Venerable Master Xu. You can invite all your relatives, friends, parents, and siblings. Come at 9:00 or 10:00 a.m., at the latest. We will have lunch at eleven o'clock. Starting at 9:00 or so, we will recite the *Earth Store Sutra*. On that day, we are going to finish reciting the three rolls of the Earth Store Sutra. It's a rare and wonderful opportunity. Don't miss it!

